



Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)

Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) là gì?

DC đang đầu tư 40 triệu USD vào Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) để hỗ trợ phục hồi kinh tế và khả năng tồn tại lâu dài của các doanh nghiệp nhỏ trong lĩnh vực bán lẻ, nhà hàng và giải trí đã bị sụt giảm doanh thu, chi phí hoặc thiệt hại tài chính do đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona trong giai đoạn từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến hết ngày 31 tháng 12 năm 2021. Các khoản tài trợ dành cho các doanh nghiệp nhỏ thông qua chương trình này có thể được chi cho tiền thuê địa điểm, tiền lương và nhân công, hàng tồn kho và chi phí hoạt động. Nếu một doanh nghiệp nợ tiền thuê địa điểm, ít nhất 50% số tiền trợ cấp phải được chi cho việc thanh toán tiền thuê còn nợ, tối đa là 100% số tiền thuê còn nợ.

Những Loại Hình Doanh Nghiệp Nào Đủ Điều Kiện Nhận Khoản Tài Trợ của Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)?

Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) dành cho các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau:

- Phải là một doanh nghiệp trong lĩnh vực bán lẻ, nhà hàng hoặc giải trí là loại hình kinh doanh đủ điều kiện (xem Các Câu Hỏi Thường Gặp trên trang web của [Obviously DC](#) để biết danh sách cụ thể)
- Phải là một doanh nghiệp nhỏ có lợi nhuận có địa điểm kinh doanh thật sự ở DC
- Tổng doanh thu không quá 5 triệu USD trong mỗi năm 2019, 2020 và 2021
- Phải chứng minh được mức giảm ít nhất 20% doanh thu trong thời gian từ ngày 01 tháng 4 năm 2020 đến ngày 31 tháng 12 năm 2021 (đã sửa đổi so với mức 30% trước đây). Việc tính toán sẽ được thực hiện trong giai đoạn xét duyệt đơn đăng ký dựa trên các tài liệu tài chính đã nộp. Ứng viên không cần phải tự thực hiện phép tính này. Nếu là hình thức nhượng quyền thương mại có nhiều chi nhánh thì phải được sở hữu và vận hành độc lập
- Hiện phải đang hoạt động trừ khi có yêu cầu khác theo hướng dẫn sức khỏe cộng đồng
- Phải chứng minh doanh nghiệp có quyền sử dụng địa điểm
- Phải có khả năng cung cấp Giấy Chứng Nhận Không Nợ (Certificate of Clean Hands) (trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn)
- Phải có Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC còn hiệu lực và Giấy Phép ABRA còn hiệu lực, nếu có
- Các doanh nghiệp đã nhận được khoản tài trợ từ Quỹ Phục Hồi Nhà Hàng (Restaurant Revitalization Fund), Chương Trình Tài trợ Cho Các Nhà Điều Hành Địa Điểm Bị Đóng Cửa (Shuttered Venue Operators Grant) hoặc Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí (Arts and Entertainment Venue Relief Fund) không đủ điều kiện
- Chủ sở hữu nhiều doanh nghiệp đủ điều kiện, miễn là mỗi địa điểm có một số EIN duy nhất và đáp ứng tất cả các tiêu chí đủ điều kiện, tối đa là 5 địa điểm
- Chủ sở hữu duy nhất phải là cư dân của DC

Trong thời gian xét duyệt hồ sơ, các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau sẽ được ưu tiên xét duyệt về điều kiện hội đủ và số tiền tài trợ:

- Các doanh nghiệp có doanh thu không quá 2.5 triệu USD mỗi năm vào các năm 2019, 2020 và 2021
- Doanh nghiệp không nhận được khoản tài trợ từ Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương

Tôi Cần Những Giấy Tờ Gì Để Nộp Đơn?

Trước khi quý vị bắt đầu đăng ký, vui lòng chuẩn bị các tài liệu sau. Không gửi bất kỳ tài liệu nào còn thiếu trong đơn đăng ký của quý vị qua email trừ khi quý vị được yêu cầu.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Thư Mã Số Thuế Liên Bang (EIN) | <input type="checkbox"/> Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC Còn Hiệu Lực (Yêu cầu tại đây: https://business.dc.gov/quick/9750) |
| <input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2019, nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020 | <input type="checkbox"/> Giấy Phép ABRA Còn Hiệu Lực, nếu có |
| <input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2019 với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê, tiền lương, dịch vụ tiện ích), nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2020 | <input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận Lưu Trú (phải còn hiệu lực) |
| <input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2020, nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021 | <input type="checkbox"/> Hợp Đồng Thuê Nhà hoặc Giấy Chứng Nhận Sở Hữu |
| <input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2020 với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, tiền lương, điện nước), nếu hoạt động trước ngày 1 tháng 1 năm 2021 | <input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận Không Nợ được cấp trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn (Yêu cầu tại đây: https://otr.cfo.dc.gov/page/certificate-clean-hands) |
| <input type="checkbox"/> Tờ Khai Thuế Liên Bang Năm 2021, nếu có | <input type="checkbox"/> Bảng chứng về giấy tờ nhận dạng còn hiệu lực của chủ sở hữu doanh nghiệp |
| <input type="checkbox"/> Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng năm 2021 với các chi phí cốt lõi được trình bày rõ ràng (tiền thuê, tiền lương, dịch vụ tiện ích) | <input type="checkbox"/> Bảng Lương hoặc Bảng Phân Công Nhân Viên có ghi ngày trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn (bao gồm cả các tiểu bang nơi cư trú của nhân viên) |
| | <input type="checkbox"/> Bản Cam Đoan Của Chủ Nhà (cho biết liệu tôi có còn nợ tiền thuê hay không và nếu có, số tiền thuê còn nợ là bao nhiêu) |

Bảng Tình Huống của Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)

| Tình huống | HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ? |
|---|--------------------|
| Chủ sở hữu nhiều doanh nghiệp (phải gửi đơn đăng ký riêng với EIN duy nhất cho từng địa điểm đủ điều kiện) | ✓ |
| Nhượng quyền thương mại của một doanh nghiệp có nhiều địa điểm do được sở hữu và vận hành tại địa phương | ✓ |
| Chủ sở hữu của một doanh nghiệp hoạt động sau ngày 1 tháng 1 năm 2021 và thu nhập dưới 5 triệu USD vào năm 2021 | ✓ |
| Chủ sở hữu của một doanh nghiệp đã hoạt động trước ngày 31 tháng 12 năm 2019 và thu nhập ít hơn 5 triệu USD vào năm 2019, 2020 và 2021 | ✓ |
| Doanh nghiệp của tôi đã đóng cửa trong thời gian diễn ra Tình Trạng Khẩn Cấp Về Y Tế Cộng Đồng, nhưng hiện đang mở cửa và hoạt động với công suất hạn chế | ✓ |
| Tôi là chủ sở hữu duy nhất và hoạt động tại một địa điểm kinh doanh thực tế ở DC nhưng không phải là nơi cư trú của tôi | ✓ |
| Doanh nghiệp của tôi có tổng doanh thu hơn 5 triệu USD trong năm 2019 và 2021 | X |
| Doanh nghiệp của tôi đã nhận được một khoản trợ cấp từ một trong các chương trình sau: Quỹ Phục Hồi Nhà Hàng (RRF), Chương Trình Tài trợ Cho Các Nhà Điều Hành Địa Điểm Bị Đóng Cửa (SVOG) hoặc Quỹ Cứu Trợ Địa Điểm Nghệ Thuật và Giải Trí | X |
| Tôi là cư dân của DC và vận hành công việc kinh doanh của mình tại nơi cư trú của tôi. | X |
| Doanh nghiệp là một tổ chức phi lợi nhuận | X |
| Doanh nghiệp của tôi bán lẻ trực tuyến và không sở hữu hoặc cho thuê mặt tiền cửa hàng bán lẻ | X |
| Doanh nghiệp của tôi đã đóng cửa vĩnh viễn hoặc chúng tôi đã thực hiện các bước để ngừng hoạt động kinh doanh | X |

Làm Thế Nào Để Nộp Đơn?

Quỹ Nhịp Cầu đã mở vào thứ Hai, ngày 24 tháng 1 lúc 12:00 chiều EST và đóng vào thứ Sáu, ngày 25 tháng 2 lúc 11:59 chiều EST. Thời gian đăng ký tiếp theo sẽ mở vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 2 năm 2022 và đóng vào Thứ Sáu, ngày 18 tháng 3 năm 2022 lúc 5:00 chiều EST. Đơn đăng ký phải được nộp qua cổng trực tuyến có sẵn thông qua trang web [Obviously DC](#). Các hồ sơ nộp qua email, hồ sơ chưa hoàn chỉnh và hồ sơ nộp sau thời hạn ngày 18 tháng 3 sẽ không được chấp nhận.

Truy cập trang web [Obviously DC](#) để tham khảo **Hướng Dẫn Đăng Ký Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund)**. Hướng dẫn được thiết kế để chỉ dẫn từng bước cho người nộp đơn cách trả lời từng câu hỏi và hướng dẫn cụ thể về cách điền đơn.

Tôi Có Thể Sử Dụng Các Quỹ Tài Trợ Như Thế Nào?

Các doanh nghiệp nhận được khoản tài trợ từ Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund) có thể sử dụng khoản tài trợ này để chi trả các chi phí sau. Danh sách đầy đủ có sẵn trên [trang web Obviously DC](#):

- Chi phí thuê địa điểm hoặc thế chấp kinh doanh (nếu doanh nghiệp của quý vị nợ tiền thuê địa điểm, ít nhất 50% số tiền trợ cấp phải được sử dụng cho việc thanh toán tiền thuê còn nợ, tối đa là 100% số tiền thuê còn nợ)
- Tiền lương và nhân công
- Hàng tồn kho (bao gồm dụng cụ/vật tư, nhưng không phải hàng hóa để bán)
- Chi phí hoạt động

Tôi Có Thể Tìm Trợ Giúp Ở Đâu?

Để được hỗ trợ kỹ thuật về việc hoàn thành và gửi đơn đăng ký, hãy liên hệ:

- [DC Main Streets Program: https://dslbd.dc.gov/service/DCMS](https://dslbd.dc.gov/service/DCMS)
- [Các Khu Vực Cải Thiện Kinh Doanh: https://dslbd.dc.gov/service/business-improvement-districts-bids](https://dslbd.dc.gov/service/business-improvement-districts-bids)
- [Các Tổ Chức Cộng Đồng \(CBO\): https://dhcd.dc.gov/page/small-business-technical-assistance-cbos](https://dhcd.dc.gov/page/small-business-technical-assistance-cbos)

Để được hỗ trợ dịch thuật ngôn ngữ, liên hệ:

- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề La-tinh: (202) 671-2825
- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề Châu Phi: (202) 727-5634
- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề Châu Á và Đảo Thái Bình Dương: (202) 727-3120
- Người nộp đơn khiếm thính hoặc khiếm thị và cần hỗ trợ có thể liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ thebridgefund@dc.gov.

Quý Vị Có Thắc Mắc?

Đăng ký tham gia một buổi phổ biến thông tin và tìm Các Câu Hỏi Thường Gặp về chương trình trên [trang web obviouslyDC](#). City First Enterprises đang thay mặt cho DMPED quản lý Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund). Mọi thắc mắc khác liên quan đến Quỹ Nhịp Cầu (Bridge Fund), vui lòng liên hệ thebridgefund@cfenterprises.org.